



**HAL**  
open science

## Socrate comme personnage de dialogue à Rome, Quelques exemples chez Plaute, Lucilius et Cicéron

Mélanie Lucciano

► **To cite this version:**

Mélanie Lucciano. Socrate comme personnage de dialogue à Rome, Quelques exemples chez Plaute, Lucilius et Cicéron. Gernot Michael Müller. Figurengestaltung und Gesprächsinteraktion im antiken Dialog, 126, Franz Steiner Verlag, pp.69-88, 2021, Palingenesia. hal-03042103

**HAL Id: hal-03042103**

**<https://normandie-univ.hal.science/hal-03042103>**

Submitted on 22 Mar 2021

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Palingenesia – Band 126

Franz Steiner Verlag

Auszug aus:

# Figurengestaltung und Gesprächsinteraktion im antiken Dialog

---

Herausgegeben von  
Gernot Michael Müller



Franz Steiner Verlag, Stuttgart 2021

## INHALTSVERZEICHNIS

<i>Gernot Michael Müller</i> Einleitung.....	7
<i>Diego De Brasi</i> „Indem wir uns durch Gespräche aufmuntern“ (Plat. <i>leg.</i> 625b6). Platons <i>Nomoi</i> als Beispiel gelungener Dialogizität.....	31
<i>Sabine Föllinger</i> Ethopoie und Fiktionalität des Dialogs.....	55
<i>Mélanie Lucciano</i> Socrate comme personnage de dialogue à Rome. Quelques exemples chez Plaute, Lucilius et Cicéron.....	69
<i>Jean-Pierre De Giorgio</i> <i>Facere &lt;personas&gt; inter se disputantes</i> (Cic. <i>Att.</i> 13,19). Cicéron, l’auteur et ses personnages.....	89
<i>Malcolm Schofield</i> Atticus in <i>De Legibus</i> and <i>Brutus</i> .....	109
<i>Johannes Sedlmeyr</i> <i>Nemo dubitat Academicum praelatum iri.</i> Der Einfluss des Ideals akademischen Philosophierens auf die Figurengestaltung in den Spätdialogen Ciceros.....	127
<i>Sabine Retsch</i> <i>Quinte frater, si memoria tenes.</i> Ciceros Familienporträt im Paratext (Cic. <i>de orat.</i> 2,1–3).....	143
<i>Anne-Marie Favreau-Linder</i> Pourquoi donner un nom aux personnages de dialogues ? Réflexion théorique et mise en œuvre pratique dans les dialogues de Dion de Pruse.....	165
<i>Anna Ginestí Rosell</i> Der Umgang mit negativen Figuren in den Dialogen Plutarchs.....	189



Promotional material  
For distribution and publication

For further information please visit our homepage: [www.steiner-verlag.de](http://www.steiner-verlag.de)

<i>Peter von Möllendorff</i> Figurale Elaboration. Ästhetische Investitionen in dialogische Relevanz.....	205
<i>Annick Stoehr-Monjou</i> Le triple statut de Marcus Minucius Felix: narrateur, personnage et arbitre de l' <i>Octavius</i> . Un témoignage de foi et d'action du Saint-Esprit ( <i>caritas, gaudium et pax</i> ).....	221
<i>Jochen Sauer</i> Adressaten, Dialogfiguren und der implizite Leser in Augustinus' Cassiciacum-Dialogen.....	241
<i>Gernot Michael Müller</i> Gemeinschaftsbildung im Geiste Martins von Tours. Sulpicius Severus' <i>Gallus</i> und die Frage, ob Christen in der Lage waren, Dialoge zu verfassen.....	261
Orts- und Namenregister.....	301
Stellenregister.....	305



Promotional material

For distribution and publication

For further information please visit our homepage: [www.steiner-verlag.de](http://www.steiner-verlag.de)

# SOCRATE COMME PERSONNAGE DE DIALOGUE À ROME

Quelques exemples chez Plaute, Lucilius et Cicéron

Mélanie Lucciano

Sit ergo hic sermo in quo Socratici maxime excellent, lenis minimeque pertinax, insit in eo lepos ; nec uero, tamquam in possessionem suam uenerit, excludat alios, sed cum reliquis in rebus, tum in sermone communi uicissitudinem non iniquam putet ; ac uideat in primis quibus de rebus loquatur ; si seriis, seueritatem adhibeat, si iocosis leporem.<sup>1</sup>

Il faut donc que la conversation – art dans lequel les Socratiques excellent au plus haut point – soit douce et non pas du tout agressive, mais qu'elle présente de l'agrément. Et de fait, il ne faut pas qu'on en exclue les autres, comme si on arrivait dans sa propre propriété, mais qu'on estime qu'il n'est pas injuste que, comme dans tous les autres domaines, il y ait un roulement dans l'échange des propos au cours de la conversation. Et il faut aussi tout d'abord que l'on examine de quoi on parle : s'il s'agit de choses sérieuses, on doit montrer du sérieux, et s'il s'agit de choses plaisantes, de l'agrément.

Dans un de ses derniers traités, le *De officiis*, qui, il est intéressant de le souligner, n'est pas un échange entre plusieurs interlocuteurs, mais un exposé continu que Cicéron adresse à son fils Marcus,<sup>2</sup> l'Arpinate s'intéresse à partir du § 132 du livre I à la *uis orationis*<sup>3</sup> et l'usage qui doit être fait de la parole, distinguant, comme c'est déjà le cas au début de son texte,<sup>4</sup> le *sermo* de la *contentio*,<sup>5</sup> la conversation et le discours.<sup>6</sup> Dans ce moment de refondation romain du genre dialogique – l'expression est de Sandrine Dubel<sup>7</sup> – un rôle de modèle est accordé aux Socratiques (nous reviendrons avec Lucilius sur ce terme) en tant que praticiens de la parole, mais également, et cela de façon peut-être sous-jacente, en tant

1 Cic. *off.* 1,134. Nous citons, sauf indication contraire, le texte de la Collection des Universités de France ; nous retraduisons les textes.

2 Sur la question de la mise en scène d'un rapport d'interlocution entre un père et un fils dans le dialogue, cf. De Giorgio (2015) 107–109.

3 Sur la question de l'articulation entre philosophie et éloquence dans le cadre du dialogue, cf. Auvray-Assayas (2015) 127–136.

4 Cic. *off.* 1,3.

5 La différence entre les deux genres de parole et les usages qui leur sont attachés se retrouve en *off.* 1,132 : *contentio, disceptationibus tribuatur iudiciorum, contionum, senatus ; sermo, in circulis, disputationibus, congressionibus familiarium uersetur, sequatur etiam conuiuia* (« Il faut assigner l'éloquence aux débats des tribunaux, des assemblées, du sénat ; la conversation doit s'appliquer aux réunions, discussions, rencontres amicales ; elle suivra aussi les repas »).

6 Cf. Lévy (1993) 399–414.

7 Dubel (2015) 12.



Promotional material

For distribution and publication

For further information please visit our homepage: [www.steiner-verlag.de](http://www.steiner-verlag.de)

qu'auteurs et créateurs de personnages de dialogue – j'entends ici l'expression comme personnages prenant part à un *sermo*. En effet, l'expression *in sermone communi* et la métaphore de l'échange comme *possessio* qui ne peut être considérée comme une propriété individuelle impliquent un équilibre nécessaire et harmonieux entre les participants à la discussion, et donc la création d'autant de personnages lorsque le *sermo* passe à l'écrit.<sup>8</sup>

En ce sens, il nous apparaît pertinent de nous interroger sur le plus célèbre personnage de dialogue mis en scène par les Socratiques, Socrate lui-même, qui apparaît en filigrane dans notre extrait avec la notion de douceur, *lenis* – renvoyant à la célèbre définition de la dialectique socratique dans le *Ménon*<sup>9</sup> comme *πρότερον*, mais également de manière explicite, quelques paragraphes plus haut, lorsque Cicéron souligne le passage presque imperceptible d'un acteur réel, historique, de l'art de la parole, à celui de personnage construit à travers des textes littéraires :<sup>10</sup>

Erat in L. Crasso, in L. Philippo multus lepos, maior etiam magisque de industria in C. Caesare, L. filio ; at iisdem temporibus in M. Scauro et in M. Druso adulescente singularis seueritas, in C. Laelio multa hilaritas, in eius familiari Scipione ambitio maior, uita tristior. De Graecis autem dulcem et facetum festiuique sermonis atque in omni oratione simulatorem, quem εἰρῶνα Graeci nominarunt, Socratem accepimus, contra Pythagoram et Periclem summam auctoritatem consecutos sine ulla hilaritate.

Il y avait chez Lucius Crassus et Lucius Philippus beaucoup d'agrément, mais plus encore et avec plus d'application chez Caius César, fils de Lucius. Mais, à la même époque, il y avait chez Marcus Scaurus et Marcus Drusus, tout jeune homme, un sérieux exceptionnel, chez Caius Laelius une grande gaieté, chez son ami Scipion davantage d'ambition mais une vie plus austère. Des Grecs nous avons reçu l'exemple de Socrate, agréable, spirituel, d'une conversation enjouée et dissimulant dans chaque discours, lui que les Grecs ont appelé εἰρῶν, l'ironiste, mais en revanche on voit que Pythagore et Périclès ont atteint la plus haute autorité sans aucune gaieté.

Ainsi, par le prisme d'un échange *lenis* qui crée le *lepos*,<sup>11</sup> une des caractéristiques du *sermo* des Socratiques,<sup>12</sup> Cicéron utilise des exemples grâce auxquels il opère un glissement entre les personnages historiques que sont les hommes d'État romains et la construction littéraire que constitue le personnage de Socrate, comme l'indique le terme *accepimus*. Quant au verbe *nominarunt*, il insiste sur l'élaboration du philosophe grec comme un type, voulu par les auteurs grecs, celui de l'εἰρῶν, celui qui pose des questions tout en dissimulant son savoir. Dans un passage qui a pour contexte immédiat la doctrine des *personae*, la métaphore de

8 Sur les *Sokratikoi logoi* comme « genre littéraire » et sur leur importance numérique dès les années qui suivent la mort de Socrate, cf. Rossetti (2001) 11–35 ; Vegetti (2006) 119–132.

9 Plat. *Mén.* 75d : εἰ δὲ ὥσπερ ἐγὼ τε καὶ σὺ νυνὶ φίλοι ὄντες βούλοιντο ἀλλήλοις διαλέγεσθαι, δεῖ δὴ πρότερον πῶς καὶ διαλεκτικώτερον ἀποκρίνεσθαι. – « Mais lorsque deux amis, comme toi et moi, veulent discuter entre eux, il faut répondre de façon plus douce et d'une manière plus conforme à l'esprit de la conversation. »

10 Cic. *off.* 1,108.

11 Guérin (2011) 154–157.

12 Cf. Cic. *de orat.* 2,270 ; 3,67–68.



Promotional material

For distribution and publication

For further information please visit our homepage: [www.steiner-verlag.de](http://www.steiner-verlag.de)

l'acteur, où se lit l'influence stoïcienne d'un Panétius de Rhodes,<sup>13</sup> c'est-à-dire la définition de la personnalité, de la nature humaine, comme autant de facettes, de rôles à jouer,<sup>14</sup> Cicéron donne une vision d'un personnage Socrate qui aurait, comme au théâtre,<sup>15</sup> un rôle bien défini à jouer, rôle construit dans le cadre de la modalité dialogique que suppose sa fonction de questionneur, personnage créé par et pour les dialogues des Socratiques, au premier rang desquels se place bien entendu Platon.

Si le texte du *De officiis*, qui constituera le point d'aboutissement chronologique du parcours textuel abordé dans cet article, semble tracer une ligne de continuité parfaite avec le célèbre texte de l'*Apologie de Socrate* de Platon<sup>16</sup> – il existerait en effet une quasi consubstantialité entre l'acte de parole, le dialogue, et la figure de Socrate, puisque son activité philosophique se définit par sa dimension orale et discursive, nécessaire au philosophe, avant même sa survie –, il convient néanmoins d'interroger le début du parcours latin du personnage de Socrate, en le précisant d'un point de vue générique et par là, paradoxalement, en l'élargissant, en sortant du seul dialogue philosophique. En effet, l'équivalence implicitement tracée entre le genre dialogique et les écrits des Socratiques, qui

13 Alesse (1994) 62–74.

14 Cf. De Lacy (1977) 163–172 ; Gill (1981) 169–199 ; Reydams Schils (2005) 27, 93–99 ; Guérin (2011) 399–401 ; Machek (2016) 163–191.

15 La métaphore de la vie humaine comme autant de rôles de théâtre à incarner est très ancienne, comme le montre Hadot (2000) 86–87, et se trouve particulièrement bien illustrée chez Épictète, *Manuel*, 17 (Gerard J. Boter éd., Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana, W. de Gruyter, 2007) : Μέμνησο ὅτι ὑποκριτῆς εἶ δρᾶματος οἴου ἂν θέλῃ ὁ διδάσκαλος· ἂν βραχύ, βραχέος· ἂν μακρόν, μακροῦ· ἂν πτωχὸν ὑποκρίνασθαι σε θέλῃ, ἵνα καὶ τοῦτον εὐφυῶς ὑποκρίνη· ἂν χωλόν, ἂν ἄρχοντα, ἂν ἰδιώτην. Σὸν γὰρ τοῦτ' ἔστι, τὸ δοθὲν ὑποκρίνασθαι καλῶς· ἐκλέξασθαι δ' αὐτὸ ἄλλου. – « Souviens-toi que tu es un acteur qui joue un rôle dans une pièce qui est telle que la veut le poète dramatique. Un rôle bref, s'il veut que ton rôle soit bref, long, s'il veut qu'il soit long. S'il veut que tu joues le rôle d'un mendiant, veille à jouer ce rôle avec talent : ou un boiteux, ou un magistrat, ou un homme ordinaire. Car ce qui t'appartient, c'est ceci : bien jouer le rôle qui t'a été donné. Mais choisir ce rôle appartient à un autre » (traduction Pierre Hadot).

16 Plat. *Apol.* 29c–30a et surtout 37e–38a : en effet, à ses accusateurs qui lui demandent : σιγῶν δὲ καὶ ἡσυχίαν ἄγων, ὃ Σώκρατες, οὐχ οἴος τ' ἔση ἡμῖν ἐξελλῶν ζῆν ; – « Quoi, Socrate, ne peux-tu donc débarrasser de ta présence et vivre tranquille en silence ? ». Socrate, tout en étant bien conscient que cette attitude est incompréhensible pour ses juges, répond qu'il ne peut cesser de dialoguer : ἂν τε αὖ λέγω ὅτι τῷ θεῷ ἀπειθεῖν τοῦτ' ἔστιν καὶ διὰ τοῦτ' ἀδύνατον ἡσυχίαν ἄγειν, οὐ πείσεσθέ μοι ὡς εἰρωνευομένῳ· ἔαντ' αὐ λέγω ὅτι καὶ τυγχάνει μέγιστον ἀγαθὸν ὃν ἀνθρώπῳ τοῦτο, ἐκάστης ἡμέρας περὶ ἀρετῆς τοὺς λόγους ποιῆσθαι καὶ τῶν ἄλλων περὶ ὧν ὑμεῖς ἐμοῦ ἀκούετε διαλεγομένου καὶ ἐμαυτὸν καὶ ἄλλους ἐξετάζοντος, ὃ δὲ ἀνεξέταστος βίος οὐ βιωτὸς ἀνθρώπῳ, ταῦτα δ' ἔτι ἤττον πείσεσθέ μοι λέγοντι. – « Si je vous dis que ce serait désobéir au dieu et que, par conséquent, je ne peux pas m'abstenir, vous ne me croirez pas, vous penserez que je parle ironiquement. Et si je dis, d'autre part, que c'est peut-être le plus grand des biens pour un homme que de s'entretenir tous les jours soit de la vertu, soit des autres sujets dont vous m'entendez parler, lorsque j'examine les autres et moi-même, et si j'ajoute qu'une vie sans examen ne mérite pas d'être vécue, vous me croirez bien moins encore. »



Promotional material

For distribution and publication

For further information please visit our homepage: [www.steiner-verlag.de](http://www.steiner-verlag.de)



# ... is that the end?

You can purchase the complete work:

... either on our eLibrary at  
[elibrary.steiner-verlag.de](http://elibrary.steiner-verlag.de)

... or in print on our homepage  
[www.steiner-verlag.de](http://www.steiner-verlag.de)

Please share this PDF! Post it on Twitter or Facebook or email it – very easily done via the **eLibrary**.

Tell your friends and colleagues about your latest publication – it's quick and easy and in accordance with copyright conventions. There are no restrictions on sharing this PDF via social media.



Franz Steiner  
Verlag